

| Chambre des Représentants |                              | Kamer der Volksvertegenwoordigers   |                        |
|---------------------------|------------------------------|-------------------------------------|------------------------|
| Session de 1932-1933      | N° 60                        |                                     | Zittingsjaar 1932-1933 |
|                           | SÉANCE<br>du 21 février 1933 | VERGADERING<br>van 21 Februari 1933 |                        |

**PROJET DE LOI**

consacrant l'intervention financière de la Belgique  
en faveur du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

**EXPOSE DES MOTIFS**

MADAME, MESSIEURS,

Le Parlement connaît par l'Exposé des Motifs et les projets de lois budgétaires, pour 1932 et 1933, la situation des finances de la Colonie.

Nous nous y référons et nous bornons à signaler que si pour 1933 le déficit s'élevait à 379,781,121 francs (Ruanda-Urundi compris), sur un budget total de 767,890,101 francs, c'est malgré que des économies massives ont été réalisées au cours des deux dernières années.

Une réforme administrative a été réalisée, qui a permis de diminuer le nombre des fonctionnaires de la Colonie en Afrique, et qui a supprimé certains avantages matériels dont ils jouissaient.

C'est ainsi que le personnel européen prévu au budget de 1932 accuse une diminution de 495 unités par rapport aux effectifs prévus en 1931 qui s'élevaient à 3,045 unités; une réduction nette de 61 unités a encore été opérée sur 1932 et un effort de compression énergique nous a permis de rester encore en dessous des chiffres prévus en 1933.

D'autre part, les mesures suivantes ont été arrêtées, en vue de réduire les avantages matériels des agents :

**1° Réduction**

a) De 6 p. c. sur tous les traitements, à l'exception toutefois du traitement initial de 40,000 francs.

La mesure pouvant atteindre trop lourdement les agents de grade inférieur, une allocation temporaire leur est accordée suivant une échelle dégressive;

b) Du traitement de congé des 3/4 à la moitié du traitement d'activité;

c) de 6 p. c. sur les indemnités familiales qui sont ainsi ramenées de 400 à 376 francs par mois (pour la femme et par enfant);

**WETSONTWERP**

tot huldiging der geldelijke tussenkomst van België  
ten voordeele van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het Parlement kent door de Memorie van Toelichting en de budgetaire wetsontwerpen voor 1932 en 1933, den financiële toestand der Kolonie.

Wij beroepen er ons op en beperken ons te melden dat zoo, voor 1933, het tekort 379,781,121 frank (Ruanda-Urundi erbij begrepen) bereikte op eene algeheele begroting van 767,890,101 frank, dan is het spijs de massale versoberingen welke in den loop der twee laatste jaren werden toegepast.

Eene administratieve hervorming werd ingevoerd welke het mogelijk maakte het getal der koloniale ambtenaren in Afrika te verminderen en zekere materiele voordeelen af te schaffen welke zij genoten.

Zoo werd het in de begroting voor 1932 voorzien Europeesch personeel met 495 eenheden verminderd, vergeleken met het effectief dat in 1931 was voorzien en dat 3,045 eenheden bedroeg; eene netto-vermindering van 61 eenheden werd nog toegepast in 1932 en eene krachtadige versobering maakte het mogelijk nog beneden de cijfers te blijven welke voor 1933 waren voorzien.

Anderzijds, werden de volgende maatregelen vastgesteld met het doel de materiele voordeelen der beambten te verminderen.

**1° Vermindering**

a) van 6 t. h. op de wedden, met uitzondering, evenwel, voor de aanvankelijke wedde van 40,000 frank.

Daar deze maatregel de beambten van lagere graad te zwaar zou kunnen treffen, werd hun eene tijdelijke bewijling volgens eenen dalenden rooster toegekend;

b) der verlofwedde welke van de 3/4 op de helft der werkelijke wedde wordt herleid;

c) van 6 t. h. op de gezinsvergoedingen welke alzoo worden teruggebracht van 400 op 376 frank per maand (voor de vrouw en per kind);

d) De 40 p. c. sur les allocations, dites de « fonctions spéciales » accordées à certains magistrats et certains médecins;

e) De 25 p. c. sur les indemnités pour frais de représentation.

## 2° Suppression

a) De l'indemnité de résidence;

b) De l'indemnité de prolongation au delà de la période statutaire de séjour.

c) De l'indemnité d'interim;

d) Du traitement de congé en cas de démission (antérieurement les fonctionnaires et agents démissionnaires conservaient le bénéfice de trois mois de congé);

e) Des indemnités de rendement, d'emploi de machines à écrire, etc...

## 3° Revision dans le sens d'une réduction

a) Des indemnités dites pour emploi de moyens de locomotion mécanique;

b) Des indemnités de déplacement pour besoin de service.

Les réductions de dépenses résultant de ces mesures sont de l'ordre de 31 millions pour les crédits relatifs au personnel.

Dans l'ensemble, les diverses mesures d'économie portant sur les budgets ordinaires de 1932, ne sont pas inférieures à 112 millions, dont 104 millions pour le Congo belge et plus de 8 millions pour le Ruanda-Urundi.

D'autres projets sont à l'étude; leur mise à exécution doit aboutir à une réduction nouvelle de dépenses.

L'Exposé des Motifs du budget de 1933 fournit au Parlement des éclaircissements à ce sujet.

Les mesures nouvelles prises en Belgique — contributions de crise extraordinaires, arrêt dans le recrutement — seront, en tenant compte des ajustements nécessaires, appliquées en Afrique.

Pourtant, quelque soit l'effort réalisé en ce domaine, la compression des dépenses ne pourrait suffire à équilibrer le budget.

Le même Exposé des motifs indique les raisons pour lesquelles, tandis que les dépenses influencées notamment par la charge toujours plus lourde de la dette et des garanties d'intérêts se sont accrues, les ressources budgétaires de la Colonie sont en diminution marquée et il expose, dans le détail, les causes d'un déficit qui mettrait en péril l'œuvre entreprise en Afrique si la Mère Patrie ne prêtait assistance à la Colonie.

\*\*

Cette assistance, la Belgique ne peut la refuser au Congo; elle lui est indispensable, elle lui est due, les intérêts bien entendus de la Belgique exigent qu'elle l'accorde.

d) van 40 t. h. op de bewilligen genaaamd « voor bijzondere ambtsbediening » welke aan zekere magistraten en geneesheeren zijn toegekend;

e) van 25 t. h. op de vergoedingen voor kosten van vertegenwoordiging.

## 2° Afschaffing

a) der verblijfvergoeding;

b) der vergoeding voor verlenging boven den statutairen verblijfstermijn;

c) der vergoeding voor interim;

d) der verlofwedde in geval van ontslagneming (voorheen behielden de ontslaggevende ambtenaren en beambten het voordeel van drie maand verlof);

e) der vergoedingen voor rendeeering, voor gebruik van schrijfmachines, enz...

## 3° Herziening in den zin eener vermindering

a) der vergoedingen gezegd voor gebruik van mechanische voortbewegingsmiddelen;

b) der vergoedingen voor verplaatsing voor de behoeften van den dienst.

De uitgaveverminderingen welke het gevolg zijn van deze maatregelen bereiken ongeveer 31,000,000 voor de kredieten betreffende het personeel.

In het algemeen bedragen de verscheidene versoberingsmaatregelen op de gewone begrotingen voor 1932 niet minder dan 112 miljoen, waaronder 104 miljoen voor Belgisch-Congo en meer dan 8 miljoen voor Ruanda-Urundi.

Andere ontwerpen zijn ter studie; hunne uitvoering moet tot eene nieuwe vermindering der uitgaven leiden.

De Memorie van Toelichting der begroting voor 1933 geeft, dienaangaande, toelichtingen aan het Parlement.

De nieuwe maatregelen welke men in België trof — buitengewone crisisbelastingen, stopzetten der aanwerving — zullen in Afrika worden toegepast bijaldien met de noodige toepassingen wordt rekening gehouden.

Welke ook de op dit gebied verwezenlijkte krachtsinspanning mocht zijn, zal, evenwel, de inkrimping der uitgaven niet kunnen volstaan om de begroting in evenwicht te brengen.

Dezelfde Memorie van Toelichting vermeldt de redenen voor dewelke de budgetaire middelen der Kolonie eene groote vermindering ondergaan, dan wanneer de uitgaven, welke namelijk onder den invloed staan van de steeds zwaarder wordende lasten der schuld en der interestwaarborgen, eene verhooging kennen. Zij geeft ook eene omstandige toelichting over de oorzaken van een tekort dat het in Afrika ondernomen werk in gevaar zou brengen zoo het Moederland aan de Kolonie zijne medehulp niet moest verleen.

\*\*

België mag deze hulp aan Congo niet weigeren, zij is onmisbaar voor deze Kolonie, België is haar deze verschuldigd. De welbegrepen belangen van België eischen dat deze hulp aan zijne Kolonie worde toegestaan.

Que notre colonie ne puisse, provisoirement, se passer de l'aide de la Belgique, les chiffres rappelés ci-dessus le démontrent. Nous n'y insistons pas.

Que la Belgique doive son assistance à la Colonie, cela résulte des engagements internationaux qu'elle a souscrits et qu'elle ne laissera pas protester; cela découle encore du fait que l'annexion du Congo a été et demeure pour la Belgique la source de profits directs et indirects dont l'équité exige de ne pas sous-évaluer l'importance; elle a contribué à faire de la Belgique une grande nation.

Déjà le 11 mars 1914, M. Renkin, alors Ministre des Colonies, affirmait devant la Chambre des Représentants : « Loin d'avoir coûté de l'argent à la Belgique, le Congo » lui a rapporté et lui rapporte encore; une grande partie » de la dette coloniale antérieure à la reprise, dont le » Congo supporte le service, correspond à des dépenses » faites en Belgique et pour la Belgique. Il n'est pas éton- » nant que, surchargé de cette sorte, le budget du Congo » ne soit pas très brillant ».

Aujourd'hui le budget du Congo est moins brillant encore, et la dette de la Belgique envers la Colonie s'est singulièrement aggravée, comme se sont accentués les avantages que la Métropole retire d'elle.

Nous étouffions pressés sur un territoire trop étroit. La Colonie l'a élargi. Elle a magnifiquement répondu à la pensée géniale que Léopold II exprimait dans la lettre qu'il adressait, le 22 septembre 1889, à Auguste Beernaert : « Je me suis constamment préoccupé de ne pas laisser le » pays étouffer dans ses étroites limites et de chercher un » déversoir au trop-plein de sa production en hommes, en » choses et en idées.

» Les annales des Athéniens, des Vénitiens, des Génois, » des Portugais et des Hollandais, sont dignes de nos mé- » ditations. Ces petits pays qui n'avaient en Europe que » des provinces restreintes, ont su se créer au dehors des » possessions et des relations qui, non seulement ont éten- » du leur commerce, mais qui leur ont procuré les moyens » de solder leurs dépenses militaires et de maintenir leur » existence politique.

» Autour et près de nous les difficultés s'amoncellent et » menacent de nous enserrer. Les barrières opposées à nos » produits s'élèvent de jour en jour. N'oublions pas que nos » traités de commerce sont à la veille d'expirer et que nous » ne les renouvellerons plus dans les conditions actuelles. »

Les résultats de cette politique d'expansion économique sont tangibles.

Les importations et exportations du Congo se sont élevées, en 1930, à trois milliards de francs pour des marchandises dont la moitié était destinée à la Belgique.

Pendant la même année, les traitements touchés par les fonctionnaires de la Colonie et les agents des sociétés coloniales n'étaient pas inférieurs à 450 millions de francs.

De hierboven aangehaalde cijfers bewijzen dat onze Kolonie, voorloopig, de hulp van België niet missen kan. Wij zullen er niet verder over uitweiden.

Het feit dat België zijnen steun aan de Kolonie verschuldigd is, vloeit voort uit de internationale verbintenissen die het onderschreven heeft en die het niet zal laten protesteeren; dit vloeit nog uit het feit dat de aanbechting van Congo voor België eene bron geweest is en blijft van rechtstreeksche en onrechtstreeksche voordeelen, waarvan de billijkheid eischt, de belangrijkheid ervan niet te onderschatten; zij heeft grootendeels medegeholpen, van België een groote natie te maken.

Reeds op 11 Maart 1914, bevestigde de heer Renkin, toenmalige Minister van Koloniën, voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers : « Ver van geld gekost te hebben » aan België, heeft Congo altijd voor het moederland op- » gebracht en brengt nog op; een groot deel der koloniale » schuld, die vóór de overname reeds bestond, waarover » Congo het beleid heeft, steunt overeen met in België, en » voor België gedane uitgaven. Het is niet te verwonderen, » dat, derwijze overlast, de begroting van Congo niet » heel schitterend weze. »

Ten huidigen dage is de begroting van Congo nog minder schitterend en de schuld van België tegenover de Kolonie, is op bijzondere wijze verzwwaard, zooals ook de voordeelen vermeerderd zijn, die het Moederland uit Congo trekt.

Wij versmachten, geperst op een te klein grondgebied. De Kolonie heeft het uitgebreid. Zij heeft op uitstekende wijze het geniale gedacht beantwoord, dat Leopold II uitte in den brief, dien hij op 22 September 1889 naar Auguste Beernaert stuurde : « Ik zat er gedurig mede bezig het land niet te laten versmachten in zijn nauwe grenzen, en een uitloop te zoeken voor zijne voortbrengst aan mannen, zaken en gedachten.

» De annalen der Atheners, der Venetianen en der Genuezen, der Portugeezen en der Hollanders, zijn onze overwegingen waardig. Deze kleine landen die in Europa slechts kleine provinciën bezaten, hebben het vermocht buiten hunne grenzen bezittingen en betrekkingen tot stand te brengen, die niet enkel hun handel hebben uitgebreid, maar die hen de middelen ter hand hebben gesteld hun militaire uitgaven te soldeeren, en hun politiek bestaan te behouden.

» Rond ons en dicht bij ons stapelen de moeilijkheden zich op, en bedreigen ons te zullen insluiten. De tegenover onze produkten opgestelde bareelen worden van dag tot dag hooger. Vergeten wij niet dat onze handelscontracten bijna verstreken zijn, en dat wij ze niet meer in de huidige voorwaarden zullen vernieuwen. »

De uitslagen der politiek van economische uitbreiding zijn tastbaar.

De in- en uitvoer van Congo bedroeg in 1930 drie miljard frank voor de koopwaren waarvan de helft voor België bestemd was.

Gedurende hetzelfde jaar beliepen de door de ambtenaren der Kolonie en de beamten der koloniale vennootschappen ontvangen wedden niet minder dan 450 miljoen frank.

Comment tous ceux qui se sont partagés ce demi-milliard auraient-ils vécu si l'Afrique ne le leur avait procuré ?

C'est la Colonie encore qui a justifié la création, dans le territoire métropolitain, d'immenses usines qui ont, chez nous, donné du travail à notre main-d'œuvre et à notre industrie.

Il n'est pas inutile de signaler ici que le devoir d'assistance de la Belgique s'impose de façon d'autant plus impérieuse que, sauf circonstances tout à fait exceptionnelles, la Colonie s'est toujours refusée à édicter des mesures fiscales ou administratives qui seraient de nature à favoriser les industries établies sur son sol au détriment de nos industries nationales.

A tous points de vue l'intervention de la Mère Patrie s'impose donc.

Et il n'est pas étonnant qu'elle soit indispensable : il n'y a pas de crise spécifiquement coloniale ; mais la crise mondiale a eu sa répercussion en Afrique, d'autant plus profonde qu'elle s'abattait sur un pays neuf, à l'aube de son développement et qui vient de fournir un effort presque sans précédent.

\*\*

L'assistance métropolitaine, directe ou indirecte, est du reste admise par tous les pays colonisateurs.

Rien n'est plus naturel. Les colonies sont impuissantes à créer par leurs propres moyens les capitaux immenses nécessaires à la civilisation des peuples qui les habitent et à leur équipement économique ; elles ne peuvent pas non plus supporter, du moins pendant un temps, la charge financière de tels capitaux.

Cette impuissance s'accroît encore lorsqu'il s'agit de colonies tropicales dans lesquelles, comme au Congo belge, la population blanche ne s'est pas encore fixée : la fortune acquise ne s'y constitue pas, les producteurs rapatriant vers les métropoles le bénéfice des entreprises qui y fonctionnent.

Personne ne sera donc surpris qu'après avoir procuré à la mère patrie des ressources importantes, notre colonie s'adresse aujourd'hui à elle pour obtenir l'assistance qui lui permettra de surmonter les difficultés passagères, mais graves dans lesquelles se débat le Congo Belge.

\*\*

De bons esprits estiment que l'article 1 de la Charte Coloniale, stipulant que « l'actif et le passif de la Belgique et de la Colonie demeurent séparés », devrait être abrogé et l'on a soutenu que le budget de la Colonie devrait être incorporé dans le budget de la Belgique.

Cette thèse pourra faire l'objet de débats ultérieurs.

Aujourd'hui, sans engager l'avenir, nous devons aller au plus pressé.

Hoe zouden dezen, onder dewelke dit half-milliard verdeeld werd, geleefd hebben, indien Afrika het hen niet verschaft had ?

Het is nogmaals de Kolonie die de stichting verrechtvaardigd heeft, op moederlandsch grondgebied, van overgrote werkhuizen, die bij ons werk gegeven hebben aan onze arbeidskrachten en aan onze nijverheid.

Het is niet van nut ontbloot, hier mede te deelen, dat de plicht van hulp van wege België zich opdringt op des te meer gebiedende wijze, behoudens gansch uitzonderlijke omstandigheden, dat de Kolonie altijd geweigerd heeft fiskale of administratieve maatregelen te treffen, die van aard zijn zouden, de op haren grond gevestigde nijverheden te bevorderen, ten nadeele van onze nationale nijverheden.

De tusschenkomst van het moederland dringt zich dus onder alle oogpunten op.

En het is niet te verwonderen dat zij onontbeerlijk is : er is geen specifiek koloniale crisis ; maar de wereldcrisis heeft haren terugslag gehad in Afrika, des te dieper, daar het ging over een nieuw land, dat zich pas begon uit te breiden, en dat eene inspanning gedaan heeft die bijna zonder voorgaande is.

\*\*

De moederlandsche hulp, zij weze rechtstreeks of onrechtstreeks, is overigens door alle koloniseerende landen aangenomen.

Niets is meer natuurlijk. De koloniën zijn niet bij machte, door hun eigen middelen de overgrote kapitalen tot stand te brengen, noodig tot de beschaving der volkeren die ze bewonen en tot hunne economische uitrusting ; zij kunnen ook, ten minste gedurende een zekeren tijd, de financieele lasten van dergelijke kapitalen niet dragen.

Deze machteloosheid wordt nog heviger wanneer het gaat over tropische koloniën, in dewelke, zooals in Belgisch Congo, de blanke bevolking zich nog niet gevestigd heeft : het verworven fortuin wordt daar niet vastgezet, daar de voortbrengers de winsten der ondernemingen die er werkzaam zijn, naar het moederland terugvoeren.

Het zal dus niemand verwonderen, dat onze Kolonie, na aan het Moederland belangrijke inkomsten te hebben verschaft, zich heden tot hem wendt om de hulp te bekomen, die haar zal toelaten de voorbijgaande doch zware moeilijkheden te boven te komen, welke Belgisch-Congo doorworstelt.

\*\*

Gezonde verstanden zijn van meening dat artikel 1 uit de Koloniale Akte, waarin wordt gezegd dat : « het actief en het passief van België en van de Kolonie afgezonderd blijven », zou moeten worden afgeschaft en men heeft beweerd dat de begroting der Kolonie in die van België zou dienen ingelascht.

Deze thesis zal het voorwerp kunnen uitmaken van latere debatten.

Thans dient er met spoed gehandeld, zonder de toekomst te verpenden.

Le projet qui vous est soumis prévoit que l'assistance de la Belgique, indispensable, sera limitée et temporaire.

Temporaire : on peut espérer que d'ici à peu d'années les circonstances économiques se seront modifiées de telle sorte que le Congo puisse à nouveau se suffire à lui-même.

Limitée : il ne s'agit pas de mettre à charge de la Belgique, sans discrimination, tout ou partie du déficit du budget colonial. La Belgique ne prend à sa charge que les dépenses de souveraineté et certaines dépenses dites de « civilisation ».

Le projet qui vous est soumis ne laisse au compte des finances métropolitaines que certaines dépenses de nature telle qu'il ne peut y avoir d'hésitation sur notre devoir de les supporter aussi longtemps que la Colonie n'est plus en état d'y faire face.

#### DEPENSES DE SOUVERAINETE.

Les dépenses exigées pour l'entretien de la Force Publique ont certes ce caractère.

Notre force armée coloniale défend les droits de la souveraineté belge à l'intérieur et aux frontières de nos territoires africains.

La Belgique se doit de prélever, au besoin sur ses propres ressources, les crédits nécessaires à l'entretien de notre armée nationale ainsi prolongée.

Ce sont également des dépenses exigées par les droits et les devoirs de la souveraineté que celles qu'il faut consentir pour assurer l'administration de la justice rendue au nom du Roi. Par identité des motifs et avec les mêmes réserves, le projet les met à charge de la Colonie.

#### DEPENSES DE CIVILISATION.

Le 6 février 1926, devant l'assemblée du II<sup>e</sup> Congrès Colonial, le chef de l'Etat s'exprimait en ces termes :

« ... le Congo et ses habitants ont produit intensivement » et rapporté beaucoup d'argent à la métropole; n'oublions jamais que la colonisation doit trouver sa justification dans le progrès moral et le bien-être matériel qu'elle assure à la population indigène.

» Ce progrès moral et matériel des indigènes n'est-il pas la condition nécessaire du rendement futur des entreprises coloniales ?

» Nous avons une responsabilité vis-à-vis de ces populations dont nous avons assumé le gouvernement.

» Nous devons défendre leur vie et préserver leur santé, d'une part par l'assistance médicale qui s'organise, d'autre part par l'outillage économique et la machinerie perfectionnée qui, en centuplant la production, diminuent le portage et les labeurs épuisants qui sont une des causes de la dépopulation. »

Il n'est rien à ajouter à ces fortes paroles pour justifier la disposition du projet qui met, temporairement, à charge

Het ontwerp dat U wordt voorgelegd, voorziet dat de onontbeerlijke hulp van België, beperkt en tijdelijk zal zijn.

Tijdelijk : men mag hopen dat binnen enkele jaren de economische omstandigheden zoodanig zullen gewijzigd zijn, dat Congo terug in zijn eigen middelen zal kunnen voorzien.

Beperkt : het gaat er niet om het gansche tekort der koloniale begrooting of een gedeelte ervan, zonder onderscheid, België ten laste te leggen. België neemt alleen de soevereiniteitsuitgaven te zijnen laste en ook zekere zoo genoemde beschavingsuitgaven.

Het ontwerp dat U wordt voorgelegd laat op rekening van de moederlandsche financiën slechts zekere uitgaven van dusdanigen aard dat er geen aarzeling kan bestaan nopens onzen plicht ze zoolang te dragen als de Kolonie niet bij machte is er het hoofd aan te bieden.

#### SOUVEREINITEITSUITGAVEN.

De voor het onderhoud van de Landmacht vereischte uitgaven zijn voorzeker van dien aard.

Onze koloniale Landmacht verdedigt de soevereiniteitsrechten van België in het binnenland en aan de grenzen van onze Afrikaansche gewesten.

België behoort, zoo noodig op zijn eigen inkomsten, de noodige kredieten vooraf te nemen voor het onderhoud van ons aldus uitgespreide nationaal leger.

Het zijn eveneens uitgaven vereischt door de soevereiniteitsrechten en -plichten deze welke men moet toestaan om het beheer van het in naam van den Koning gewezen recht te verzekeren. Om dezelfde reden en onder hetzelfde voorbehoud legt het ontwerp ze ten laste der Kolonie.

#### BESCHAVINGSUITGAVEN.

Den 6<sup>en</sup> Februari 1926, op de vergadering van het II<sup>e</sup> Koloniaal Congres, sprak het staatshoofd deze woorden uit :

« Congo en diens inwoners hebben overvloedig geproduceerd en aan het Moederland veel geld opgebracht; » vergeten wij nooit dat de kolonisatie hare verrechtvaardiging vinden moet in den zedelijken vooruitgang en in het welzijn welke zij aan de inheemsche bevolking verzekert.

» Is deze zedelijke en stoffelijke vooruitgang der inboorlingen de noodige voorwaarde niet voor de toekomstige rendeering der koloniale ondernemingen ?

» Wij hebben eene verantwoordelijkheid ten aanzien der bevolkingen wier beleid wij hebben in handen genomen.

» Hun leven en hunne gezondheid moeten wij verdedigen enerzijds door de tot stand komende geneeskundige hulp. Anderzijds door de economische uitrusting en de verbeterde mechanische middelen welke door het centupleren der productie den draagdienst en den afmatten den arbeid zullen verminderen, waarin een der oorzaken van de ontvolking gelegen is. »

Aan deze krachtdadige woorden dient niets toegevoegd om de schikkingen te rechtvaardigen waarbij, tijdelijk ten

du Trésor belge, les dépenses indispensables pour préserver au Congo la santé des blancs et rétablir celle des noirs, et certaines dépenses d'ordre scientifique.

Enfin, c'est à la mère patrie aussi de supporter les dépenses engagées pour faire connaître aux Belges les avantages qu'ils peuvent retirer du Congo.

\*\*

Temporaire et limitée comme le prévoit le projet, l'intervention financière de la mère patrie ne doit pas exposer le Trésor belge à des surprises, aussi proposons-nous d'arrêter forfaitairement aux chiffres de l'exercice 1933 relatifs à ces divers objets, le montant de l'aide de la mère patrie, la Colonie s'engageant d'une part à consacrer intégralement à la destination prévue les sommes lui allouées, et d'autre part à supporter elle-même toutes dépenses qui dépasseraient le montant de l'intervention ainsi déterminée.

Le chiffre de 165 millions pour le Congo Belge, fixé forfaitairement par le projet, correspond aux dépenses énumérées plus haut, que la Belgique consentira donc à prendre à sa charge pendant une période de trois ans.

On en trouvera le détail à l'annexe du présent projet.

\*\*

La Belgique a accepté un mandat d'administration sur le Ruanda-Urundi.

Il ne serait pas équitable que dans l'état actuel de ses finances la Colonie supportât le déficit du budget des territoires sous mandat de la mère patrie.

Le projet soumis aux Chambres contient une disposition spéciale à ce sujet et alloue de ce chef au Ruanda-Urundi une subvention forfaitaire de douze millions.

\*\*

Nous avons la conviction que le Parlement ne refusera pas à l'œuvre civilisatrice, à l'entreprise économique édifiée par la Belgique en Afrique, l'aide qui leur est indispensable.

En consacrant moins de deux pour cent de son budget à sa Colonie, la Belgique, qui fera son devoir, ne compromettra pas l'équilibre de ses Finances.

*Le Ministre des Colonies,*

P. TSCHOFFEN.

laste der Belgische Schatkist worden gelegd de uitgaven welke onontbeerlijk zijn om in Congo de gezondheid der blanken te handhaven en deze der negers te verbeteren, en om aan zekere uitgaven van wetenschappelijken aard het hoofd te bieden.

Ook komt het aan het Moederland toe de uitgaven te dragen welke worden aangegaan om aan de Belgen de voordeelen te leeren kennen welke zij uit Congo kunnen trekken.

\*\*

Tijdelijk en beperkt zooals het ontwerp haar voorziet, mag de geldelijke tusschenkomst van het Moederland de Belgische Schatkist niet in gevaar brengen. Ook stellen wij voor het bedrag van 's Moederlandshulp forfaitair te bepalen bij de cijfers van het dienstjaar 1933 betreffende bedoelde voorwerpen, daar de Kolonie zich eenzijdig verbindt de haar toegekende sommen integraal voor het voorziene doeleinde aan te wenden en anderzijds, zelf al de uitgaven bekostigen welke het bedrag der aldus bepaalde tusschenkomst zouden te boven gaan.

Het door het ontwerp forfaitair op 166 miljoen voor Belgisch-Congo vastgesteld cijfer, stemt overeen met hooger opgesomde uitgaven voor dewelke België er in toestemt den last op zich te nemen gedurende eenen termijn van drie jaar.

De nadere bepaling hiervan, is in de bijlagen aan dit ontwerp te vinden.

\*\*

België heeft een mandaat aangenomen van beheer over Ruanda-Urundi.

Het ware niet billijk dat, in den huidige toestand harer financiën, de Kolonie het te kort zou moeten dragen van de begrooting der onder het mandaat van het Moederland staande gebieden.

Het aan de Kamers voorgelegd ontwerp bevat dien-aangaande eene bijzondere schikking en kent uit dien hoofde aan Ruanda-Urundi eene forfaitere tegemoetkoming toe van twaalf miljoen.

\*\*

Wij hebben de stellige overtuiging dat het Parlement aan het beschavingswerk aan de door België in Afrika gestichte economische onderneming de haar onontbeerlijke hulp niet weigeren zal.

Met aan de Kolonie min dan twee ten honderd zijner begrooting te wijden zal België, zijnen plicht doende, het evenwicht zijner financiën niet in opspraak brengen.

*De Minister van Koloniën,*

P. TSCHOFFEN.

## ANNEXE.

|                                                                                                                                       |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| A. — <i>Montant des crédits prévus au budget du Congo belge pour 1933 correspondant à la participation forfaitaire de la Belgique</i> |             |
| I. — Dépenses de la Force publique et des Transports militaires ... fr.                                                               | 56,503,326  |
| II. — Dépenses des services d'Hygiène et subvention au Fonds d'Assistance médicale indigène « Reine Elisabeth » ...                   | 74,139,218  |
| III. — Dépenses afférentes à l'administration de la Justice ...                                                                       | 25,025,274  |
| IV. — Dépenses d'organismes métropolitains d'ordre colonial fonctionnant en Belgique :                                                |             |
| a) Conseil colonial...                                                                                                                | 250,000     |
| b) Agence générale de la Colonie ...                                                                                                  | 3,650,850   |
| c) Service de propagande et des informations ...                                                                                      | 255,360     |
| d) Office colonial ...                                                                                                                | 434,840     |
| e) Musée du Congo belge ...                                                                                                           | 602,400     |
| f) Laboratoire de Tervueren...                                                                                                        | 85,600      |
| g) Ecole coloniale...                                                                                                                 | 33,000      |
| h) Ecole de Médecine tropicale ...                                                                                                    | 435,000     |
| i) Jardin colonial ...                                                                                                                | 122,750     |
|                                                                                                                                       | 5,869,800   |
| V. — Dépenses d'ordre scientifique :                                                                                                  |             |
| a) Subside au Parc national Albert...                                                                                                 | 500,000     |
| b) Subside à l'Université coloniale d'Anvers...                                                                                       | 375,000     |
| c) Subside à l'Institut Royal colonial belge...                                                                                       | 400,000     |
|                                                                                                                                       | 1,275,000   |
| Total des crédits ordinaires ... fr.                                                                                                  | 162,812,618 |
| VI. — Subvention de la Colonie au Ruanda-Urundi pour quote-part dans les charges de la Dette publique en 1933 ...                     | 3,200,000   |
| Total des crédits pour le Congo belge fr.                                                                                             | 166,012,618 |
| B. — <i>Déficit probable du budget du Ruanda-Urundi pour 1933</i> ...                                                                 | 11,759,761  |

## BIJLAGE.

|                                                                                                                                                   |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| A. — <i>Bedrag der op de begrooting van Belgische Congo voor 1933 voorziene kredieten in verband met de forfaitaire tusschenkomst van België.</i> |             |
| I. — Uitgaven van de Landmacht en het militair vervoer ... fr.                                                                                    | 56,503,326  |
| II. — Uitgaven der Gezondheidsdiensten en tegemoetkoming aan het Fonds « Koningin Elisabeth » voor inlandsche geneeskundige hulp...               | 74,139,218  |
| III. — Uitgaven behorende tot het Rechtwezen...                                                                                                   | 25,025,274  |
| IV. — Uitgaven van in België fungeerende moederlandsche organismen van koloniale aard :                                                           |             |
| a) Koloniale Raad...                                                                                                                              | 250,000     |
| b) Algemeen Agentschap der Kolonie.                                                                                                               | 3,650,850   |
| c) Propaganda en toelichtingsdienst...                                                                                                            | 255,360     |
| d) Koloniaal Kantoor ...                                                                                                                          | 434,840     |
| e) Museum van Belgisch-Congo ...                                                                                                                  | 602,400     |
| f) Laboratorium van Tervueren ...                                                                                                                 | 85,600      |
| g) Koloniale School ...                                                                                                                           | 33,000      |
| h) School voor Tropische Geneeskunde                                                                                                              | 435,000     |
| i) Koloniale Tuin ...                                                                                                                             | 122,750     |
|                                                                                                                                                   | 5,869,800   |
| V. — Uitgaven van Wetenschappelijke aard :                                                                                                        |             |
| a) Toelage aan het Nationaal Park Albert...                                                                                                       | 500,000     |
| b) Toelage aan de Koloniale Hogeschool te Antwerpen ...                                                                                           | 375,000     |
| c) Toelage aan het Koninklijk Belgisch Koloniaal Instituut ...                                                                                    | 400,000     |
|                                                                                                                                                   | 1,275,000   |
| Totaal der gewone kredieten... fr.                                                                                                                | 162,812,618 |
| VI. — Tegemoetkoming der Kolonie aan Ruanda-Urundi voor deelname in den last en der Openbare Schuld in 1933 ...                                   | 3,200,000   |
| Totaal der kredieten voor Belgisch-Congo fr.                                                                                                      | 166,012,618 |
| B. — <i>Waarschijnlijk tekort in de begrooting van Ruanda-Urundi voor 1933</i> ...                                                                | 11,759,761  |

**PROJET DE LOI**

ALBERT,

Roi des Belges,

*A tous présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom aux Chambres Législatives, par Nos Ministres des Finances et des Colonies :

## ARTICLE PREMIER.

Le Trésor belge versera au Trésor colonial, durant les années 1933, 1934, 1935 une subvention extraordinaire, forfaitaire et non récupérable, de 165 millions par an, en compensation des charges supportées par le budget colonial à la décharge de la Métropole.

## ART. 2.

Le Trésor belge versera, dans les mêmes conditions, au Ruanda-Urundi une subvention extraordinaire, non récupérable et forfaitaire de 12 millions de francs par an, en atténuation des déficits des budgets ordinaires du Ruanda-Urundi.

## ART. 3.

Ces subventions seront versées par quart, dans le cours du premier mois de chaque trimestre.

## ART. 4.

La présente loi est obligatoire en Belgique et en Afrique le 1<sup>er</sup> janvier 1933.

Donné à Bruxelles, le 16 février 1933.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,*

Comte de BROQUEVILLE.

*Le Ministre des Colonies,*

P. TSCHOFFEN.

*Le Ministre des Finances,*

Henri JASPAR.

**WETSONTWERP**

ALBERT,

Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !*

Op voorstel van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal in Onzen Naam, door Onze Ministers van Financiën en van Koloniën, aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd :

## ARTIKEL EÉN.

De Belgische Schatkist zal, gedurende de jaren 1933, 1934, 1935 aan de Koloniale Schatkist eene buitengewone forfaitaire en niet wedervorderbare tegemoetkoming storten van 165 miljoen frank 'sjaars in vergelding der door de koloniale begroting ter ontlasting van het Moederland gedragen lasten.

## ART. 2.

De Belgische Schatkist zal, in dezelfde voorwaarden aan Ruanda-Urundi eene buitengewone forfaitaire en niet wedervorderbare tegemoetkoming storten van 12 miljoen frank 's jaars, ter verlichting van het tekort der gewone begrotingen van Ruanda-Urundi.

## ART. 3.

Deze tegemoetkomingen zullen met een vierde worden gestort in den loop der eerste maand van ieder kwartaal.

## ART. 4.

De tegenwoordige wet is verplichtend in België en in Afrika den 1<sup>er</sup> Januari 1933.

Gegeven te Brussel, den 16 Februari 1933.

ALBERT

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Eerste-Minister,*

Comte de BROQUEVILLE.

*De Minister van Koloniën,*

P. TSCHOFFEN.

*De Minister van Financiën,*

Henri JASPAR.